

英語であれこれ

第21回



The Photographs of Felice Beato

フェリーチェ・ベアトの写真

Felice Beato was a photographer of mixed Italian and British descent. He pioneered photographic techniques and was one of the first people to take photographs in East Asia. His pictures are remarkable not only for their quality, but also for their rarity as images of Edo and Meiji Era Japan.

フェリーチェ・ベアトは、イタリア生まれのイギリスの写真家。彼は、写真技術の開発の先導者であり、また、東アジアの写真を撮影した初期の写真家の一人でもあった。

彼の写真は、その質だけではなく日本の江戸・明治時代を撮影した希少性という点においても注目に値するものである。

Beato was born in Italy in 1832. He learned to take photographs in the 1850s and later travelled to the Ukraine, India and China where he documented the things he saw. Between 1863 and 1877 he travelled around Japan taking photographs in many locations around the country. He published around two hundred images – a collection of portraits, landscapes and cityscapes.

ベアトは、1832年にイタリアで生まれた。彼は、1850年に写真撮影技術を学び、その後ウクライナやインド、中国へ訪れ、彼がそこで見たものを詳細に記録した。1863年から1877年の間は、日本中、多くの場所で写真を撮りながら国内を旅行していた。彼は、肖像や名所と都市風景の約200枚の写真で写真集を出版した。

Beato took black-and-white photographs then had them painted by hand. He combined cutting-edge camera technology with traditional Japanese water-colouring techniques. The results are striking and extraordinarily beautiful: images that seem to be mid-way between paintings and photographs.

ベアトは、撮った白黒写真を手で着色していたが、これは、日本の水彩技術と最先端のカメラ技術を組み合わせたものだった。彼のこの写真技術は、絵と写真に間にあるようなイメージで、印象的でとても美しいものであった。

Felice Beato died in 1909 as a respected photographer, having witnessed Japan transform from a feudal society to a modern country. His photographs are a glimpse into Japan he knew.

尊敬されている写真家フェリーチェ・ベアトは、1909年に亡くなった。彼は、日本が封建社会から現代に移り変っていくのを目撃していた。彼の写真によって、彼が知っている日本をかいま見ることができる。

白黒写真を手で着色!



Samurai of the Satsuma clan, during the Boshin War (1868~1869)